



消除对妇女一切形式歧视公约

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.346
27 March 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

消除对妇女歧视委员会

第十七届会议

第 346 次会议简要记录

1997 年 7 月 15 日星期二上午 10 时 30 分在纽约总部举行

主席: 汗女士

目录

审议缔约国根据《公约》第 18 条提交的报告(续)

意大利的第二和第三次定期报告

本记录可以更正。

各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明,并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交会议和支助事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场 2 号 DC2-750 室)。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编,于本届会议结束后不久印发。

97-81677 (c) 220798 290798

上午 10 时 45 分宣布开会。

审议缔约国根据公约第 18 条提交的报告(续)

意大利的第二和第三次定期报告(CEDAW/C/ITA/2 和 CEDAW/C/ITA/3)

1. 主席回顾,委员会同意只在原件英文本的基础上审议意大利的第三次定期报告。
2. 应主席邀请,Finocchiaro 女士、 Giammarinaro 女士、 Ingrao 女士和 Sabbadini 女士(意大利)在委员会会议席就座。
3. FINOCCHIARO 女士(意大利)说,她作为意大利机会平等事务部长所作的努力,都是基于第四次妇女问题世界会议所确定的纳入主流和赋予权利概念。意大利政府实施这些概念的基本战略思想是性别差异并非不利因素,而是社会的巨大资源。即使没有妇女运动的强大压力,妇女自身决心谋求自由、独立和个人发展仍然是曾导致重大成果的社会变革的因素。因此,意大利妇女已达到教育的最高水平,她们在劳动大军中所占比例不断增大,并将她们作为照顾者获得的管理和人际交流技能带入劳动大军。
4. 然而,妇女对自身看法的改变不足以保证她们能够平等获得经济资源、时间、决策权甚至自己的生育权。因此,意大利政府以总理指令采用了涉及各级公共行政的行动准则,并规定所有内阁成员都应执行《北京行动纲要》。这项指令于 1997 年 3 月采用,明确了特别与意大利妇女有关的战略目标,并指出为实现这些目标应采取的具体政府行动和立法措施。
5. 自编写第三次定期报告以来,意大利在建立一个强大和稳定的经济方面取得了进一步进展。福利改革工作以与社会伙伴进行对话和谈判为基础,致力于扩大所有公民的机会和激发更大程度的社会流动性,并特别关注妇女问题。改革应有助于缓解诸如妇女失业、意大利南北方差距和陷于贫穷的女性人数日增等问题。由于

福利改革政策应同时处理社会排斥和经济状况问题,将性别观点纳入福利改革主流的准则还十分强调地方和区域的支助和努力,以不再单靠“养家的人”。政府女性官员在这些问题上予以积极合作。由于预算紧缩,某些创新的设想最初可能试行,对其资源投入也有限。

6. 最近,意大利议会通过了一套减少工作时间的措施,包括改变法定限制和奖励通过进一步谈判减少工时。此举旨在创造更多的工作机会,优先雇用低就业地区的青年和至少二年不工作尔后重返工作的妇女。另一步骤是设法通过地方社会对话程序和社区发展,在低就业地区创造工作机会,同时充分注意妇女的就业需要。妇女对这些步骤的反应十分令人鼓舞。此外,还向在低就业地区中希望自己办企业的青年提供特别资助和信贷额度。鼓励妇女自办企业的宣传运动努力传播这样的思想,即妇女管理家庭和个人生活的经历使她们具有宝贵的管理技能和企业创新精神。

7. 虽然意大利立法和文化上的变革大体确保了妇女享有自由决定其子女数目和间隔的权利,但妇女的生活和工作状况以及她们必须在家庭和职业之间做出选择的谬论常常会剥夺她们自己的生育权,意大利出生率为世界最低之一就是证明。迄今为止,妇女所负照顾责任不成比例的负担只是转给其他妇女(亲属或付酬家庭佣工)。虽然一些男人开始认识到父亲的责任不只限于传统的养家模式,更积极地参与抚养子女,但在意大利社会,照顾责任的分配仍不平衡。因此,意大利政府制订政策和措施,以改变做出这种责任选择的社会和就业环境。

8. 首先,意大利政府通过建立托儿设施和制订男女儿童国家计划,设法在家庭和社会之间重新分配照顾责任的负担。第二,设法营造一种法律和社会环境,鼓励男女之间重新分配负担,特别是通过制订新的育儿假立法和有关弹性工作时间的措施。这些政策侧重城市地区,在意大利被称为“时间管理政策”。80多个城市中心已经通过政策,重新安排和协调规划上学和上班时间以及公共服务和其他设施的开放时间。由于决定在此方面给予地方当局更大的决定权,将有更多城市采取此类活动。时间管理通常与精简公共服务政策相结合。在一些地方,公民自己(通常是妇女)

组织成立“时间银行”,顾客将其希望交换的时间“存入”,说明他们在那段单时间愿意提供的服务,并有机会“购买”其他顾客提供的服务。意大利政府鼓励市政当局支助或直接组织此类活动。

9. 1996年,意大利议会在耽搁20年之后终于通过了关于性暴力行为的新法律,这是女议员决定在她们中间直接进行谈判的结果。1997年7月4日,意大利政府通过了一项议案,授权民事和刑事法官命令将殴打家人者立即逐出家门,并禁止他们进入其受害人经常出入的地方。她相信,在女议员的合作下,该议案将迅速获得通过成为法律。

10. 在政府女性官员的坚持下,成立了混合委员会,调查关于意大利士兵1993年在索马里执行维持和平任务期间犯下强奸和实施酷刑罪行的指控。该委员会成员包括男女军人和平民。即使只有一项指控证据确凿,意大利政府也将确保:不包庇或淡化这些罪行;肇事者无论其级别如何,都将受到严厉惩罚;向索马里妇女和男人郑重道歉。

11. 意大利妇女积极参加中东、前南斯拉夫和阿尔巴尼亚的建立和平行动,其经验为拟定今后维持和平任务提供了宝贵帮助,表明必须让文职人员发挥更大的作用,确保与地方和国家的民间运动加强合作。在国内冲突的扩散日益需要解决冲突和调停的技能而不只是完全使用武力的全球背景下,意大利妇女入伍提供了一个重新确定部队作用的机会。

12. 妇女从政的法律障碍早已消除,但两性不平等现象在该部门却最严重。除非扭转这种局势,否则不可能实现真正的社会革新和蓬勃发展。赋予权力政策对改变政府中性别失衡现象至关重要。在此方面,必须加强与其他欧洲妇女的联系。

13. 在意大利,社会和政治革新通常始于市政当局和地方社区。经历贪污事件的打击之后,市政当局是最先赢回公众信心的机构。新一代男女在其社区开展工作,改革和改组地方服务结构,并努力实现城市稳定性和市民共存,从而培养新的认同、团结和参与感。妇女在这一进程中发挥关键的作用。

14. 一些最积极的女市长在意大利南部、甚至在那些市政当局带头与有组织的犯罪活动做斗争的地区任职。富饶的北方地区妇女从南方妇女的要求和经验中学到“赋予权利”一词。意大利的纳入主流政策正试图影响到政府所有政策的各个方面。意大利妇女实现了形式上的平等,但非事实上的平等,事实上的平等应包括完全承认和珍视性别差异。然而,赋予权利的概念给政府工作带来了意义深远的变化,特别是在政府与妇女运动直接联系方面,女权运动和妇女运动已经使意大利文化发生了深刻的变革,任何进展都只能以赋予妇女权利为基础。

15. 主席请意大利代表回答会前工作组报告(CEDAW/C/1997/II/CRP.1/Add.4)中提出的问题。在介绍性发言中,未对这些问题做出答复。

第 1 条

16. GIAMMARINARO 女士(意大利)提及平等问题参事着手处理的性别歧视案件,说参事们经历了很多困难,部分原因是资金短缺。但国家、区域和省的平等问题参事审议了许多集体歧视案件,其中一个涉及意大利动产基金会-意大利最大银行之一。该基金会女雇员指控妇女很少位居高职位。银行业妇女,特别是非全日女雇员提出了许多指控。国家平等问题参事确定了圆桌制度,试图取缔集体合同中所载的歧视性规则。还提出了另一个问题,涉及国家铁路系统中的身高要求。此外,特别关注报纸上的职业广告经常只限男性,国家平等问题参事正促进就此问题提出集体诉讼。

第 3 条

17. 关于《意大利宪法》是否明确纳入性别平等问题,她说第三次定期报告(CEDAW/C/ITA/3)阐明,《宪法》第 3 条已载入形式上和事实上的性别平等和无差别原则。与此同时,《宪法》也纳入保护妇女原则,赋予母亲相当大的产妇权利。

18. INGRAO 女士(意大利)说,第二次定期报告(CEDAW/C/ITA/2)述及国家平等

和机会均等委员会的职能和能力。自该报告以来,委员会编写了一些出版物,内容涉及影响妇女的各种问题,并促进开展专题辩论。委员会还积极参加和平倡议和关于妇女在部队中作用的讨论会。委员会积极参加第四次妇女问题世界会议,编写意大利报告和组织后续会议。在意大利担任欧洲联盟主席期间,委员会主办了一些活动,包括妇女参与决策问题会议。目前,委员会着力于加强区域和地方平等机会机构之间的协调。

19. 关于种族主义和仇视非欧洲联盟国家移民的问题,意大利政府认为与歧视、种族主义和仇外现象做斗争的主要方式是采取融入移民的具体行动。目前,议会正在审议有关移民权利的全面组织法草案,包括保护遭受暴力或非法剥削的外国人的具体措施和确保外国人(包括妇女)保健权利的措施。该法律草案明确禁止基于种族、族裔、民族或宗教理由的歧视。为使反歧视法更加有效,做出了民事反歧视诉讼特别保护诉讼的规定,比正常民事诉讼迅速并可做出赔偿裁决。保证保护妇女不遭贩卖,无论其居留状况如何,并可向此类受害者提供临时居留许可。

20. 意大利政府认为,教育是无差别待遇问题中最重要的方面。教师积极参与反种族主义运动。教育部发出关于多文化和移民女子入学的指示。确保受教育权利,无论居留地位如何。学校使用的课本仍然有问题,因为这些课本往往以欧洲为中心,无助于融入和理解其他文化。影响移民女子入学的其他问题包括对教师支助不足,语言教师短缺。此外,还在成人教育领域进行努力。

21. 第三次定期报告(CEDAW/C/ITA/3)论述了关于选举和体制改革的立法草案。

第 4 条

22. GIAMMARINARO 女士(意大利)提到参议院劳工委员会调查《积极行动法》的执行情况,她说,劳工委员会的结论报告确定主要问题是缺少执行该项法律的资金、工具和机构。此外,肯定行动项目锐减,且其中多数是在意大利中部和北部而

不是在南部实施。大多数项目涉及职业培训和进修培训,很少会创造新的工作机会或对劳工组织产生影响。尽管《积极行动法》于 1980 年代制订,但直至 1991 年才生效,当时经济形势已发生巨大变化。目前,意大利政府承诺审查肯定行动和平等机会立法,以期切实有效地克服歧视现象。

第 5 条

23. 意大利政府承诺与家庭暴力做斗争,这体现在部长理事会最近核准的法案中。这项创新立法是应各妇女协会要求拟订的,意大利境内的被殴打妇女避难所大多由这些协会管理。该立法准许家庭暴力受害者对施虐者提起民事诉讼,或案情更严重者可诉诸刑事法庭。法官可发出迁出或限制行动命令,以保护妇女免受进一步迫害;如果分居,也可命令支付赡养费。

24. SABBADINI 女士(意大利)说,教育部平等机会委员会通过向教师提供支助和举办教师进修培训,努力克服基于性别的陈规定型观念。此外,更加强调对男女儿童进行性教育,以便提高对个人特性和态度的认识,而不受社会文化熏陶的影响。平等机会部长办公室还打算促进教育活动,以反对使用新技术过程中存在的性别陈规定型观念,例如可在家中使用电脑的女童少于男童。文化遗产部和教育部还发起一项联合方案以促进计算机教学。

25. 在提供使公职人员对性别问题敏感的培训方面,意大利所做甚微。直到最近,此类培训仍主要局限于女职员在工作中需处理妇女问题的部门。拟向内政部长提交的一项具体行动方案可成为培训特定类别公职人员的试行项目。

26. INGARO 女士(意大利)说,妇女主管家庭农场和农用企业的比例已增至 37.8%,这表明农村妇女开始发挥新的作用。

第 6 条

27. 卖淫本身在意大利并不非法,但与之有关的一些活动则属非法。在议会提

出了若干议案,旨在修改此方面的现行立法,但意大利政府本身不打算起草新的立法。国民议会的一个委员会最近通过关于儿童卖淫和使儿童从事色情活动的立法草案,该草案涉及面广,包括在意大利境内和意大利公民在国外进行的犯罪活动。平等机会部长办公室还推动对贩卖妇女问题进行新的更详尽的研究。

第 7 条

28. SABBADINI 女士(意大利)说,妇女在工会和专业协会中担任领导职务的比例总体上仍相当低,尽管对大多数组织而言,国家一级的比例要高些。意大利国家工农业联合会下属的 107 000 家公司中,6%的公司由妇女拥有或经管。

第 8 条

29. INGRAO 女士(意大利)说,意大利外交部门通过公开考试进行征聘,男女要求相同。目前,还没有女大使。

第 9 条

30. 她确认,《国籍法》囊括《公约》第 9 条所载的所有权利。

第 10 条

31. 第三次定期报告提到“有益社会的工作”和“妇女高技能职业晋升途径”(第 131 段)是二种各不相同的创造工作机会的手段。“有益社会的工作”涉及一般认为有益于社区发展的活动,包括一系列有关文化遗产、环境保护和保健服务的活动。最近,向低就业地区的年轻人提供获得此类工作的机会。

32. GIAMMARINARO 女士(意大利)说,学校课本是一个敏感问题,因为它们表达的是被低估的妇女形象。在历史和文学课本中几乎未提及妇女,其他课本也充斥着旧传统观念。在此方面,很难影响课本编辑们的选择,仍需做许多工作。

第 11 条

33. INGRAO 女士(意大利)说,1997 年《平等法》的基础是同工同酬原则和同值工作同等报酬原则。

34. 在逐步对未注册劳工市场部门的公司和企业进行全面管理的情况下,现正采取特别措施以保护妇女不受主要雇用女工的该劳工市场的剥削。这些措施将使工人重新得到社会保障、薪金规定和税则所提供的保护。

35. 在公共部门,根据竞争性考试成绩获得中、高级别的工作;按照安置名单上的先后顺序安排低级别的工作。现已大体上解除对私营部门雇用人员的管制,尽管仍必须将一定比例的工作留给长期失业者、被解雇的工人和其他处境不利的群体。意大利政府还开始对临时劳工市场进行管理,以便确保此类市场也提供平等就业的机会。

36. FINOCCHIARO 女士(意大利)说,甚至在考虑到减免因素之后,男女薪金仍相差 13%。现行薪金结构对男人较有利,因为妇女在工作场所之外所负的家庭和其他义务使她们无法加班以满足生产需要。必须重新就劳工合同进行谈判,更高地估价妇女能够做出的贡献。

37. 妇女平均养恤金低于男人,因为妇女曾中断职业,工龄一般较短。下调妇女强制性退休年龄是国家补偿妇女照顾他人活动的唯一途径:较早享受养恤金是偿付她们多年无偿工作的一种方式。

38. INGRAO 女士(意大利)说,孕期妇女在工作场所中享受特别保护。雇主不能派她们做有危险的工作,如接触有害物质或举重物。

第 12 条

39. INGRAO 女士(意大利)说,大多数处理家庭暴力事件的中心和服务机构都由地方当局和非政府组织建立,第三次定期报告对此进行了详细论述。意大利政府向

老年妇女免费提供基本的保健服务,并向最低收入群体免费提供药品和医疗照顾。此外,还计划建立保健服务住所制度,向不能自给自足的老年人提供服务。

40. SABBARINI 女士(意大利)说,在意大利 1994 年有记录的 27 000 个艾滋病病历中,男人占 80%,妇女占 20%。妇女患艾滋病的人数和比例持续增长,25-34 年龄组妇女患艾滋病的人数增加了 八倍。妇女主要通过静脉注射毒品和异性性交感染艾滋病。

41. 妇女死亡的主要原因是癌症,其次是心血管疾病。乳腺癌是妇女中最常见的癌症。

42. INGRAO 女士(意大利)说,针对“过分依靠医疗手段”分娩和全国剖腹产率公认太高的情况,主要在地方一级进行了“分娩人性化”的努力。助产士的作用即将扩大,而且正探讨能否将家庭接生纳入全国医疗保险计划。各医院还建立了所谓的“温和分娩”病房。

43. GIAMMARINARO 女士(意大利)说,当公共医院的工作人员出于道德或宗教原因拒绝做人工流产时,国家准许医院与院外医生达成协议,提供做人工流产的服务。如果妇女住在无法做人工流产的地区,她们可自费前往能够做人工流产的地区。因此,一些地区的人工流产次数高于其他地区。

44. 公营和私营生育中心关于“协助生育”的规定相差甚远。1985 年德甘公告适用于公共医院,只允许不育已婚夫妇使用这项措施,而且只使用丈夫的精子受精。另一方面,私营医院的活动很少受限。必须在此敏感领域拟定新的立法。意大利政府决定不干涉,认为议会应处理该问题。但卫生部起草了一项克隆法。

第 13 条

45. INGRAO 女士(意大利)说,直到最近还未实施向女企业家提供特别资金的法律,因为以前各届政府都对该问题不够敏感。

第 14 条

46. 农村妇女方案中的关键问题是培训和技术支助,主要由三个主要农业组织提供。妇女企业家培训课程的部分经费来自欧洲联盟和区域基金,其内容通常包括自信培训。现正尝试开办一个企业中心,专门协助农村女企业家。农村妇女发起的创新项目包括有机耕作和农村旅游。

第 16 条

47. GIAMMARINARO 女士(意大利)说,向无女子妇女支付赡养费方面变化很小。分居妇女依法受保护的程序小于离婚妇女,但不付赡养费的发生率相同。妇女显然不愿意在此领域行使自己的权利,上告法院。

下午 1 时散会。